

УДК 376.7.016:811.161.1

## **ОБУЧЕНИЕ ДЕТЕЙ-ИНОФОНОВ ВОСПРИЯТИЮ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА НА ПРИМЕРЕ РУССКИХ НАРОДНЫХ СКАЗОК**

**Е.Г. Данелян**

Тверской государственный университет

Показано, как можно обучать детей-инофонов восприятию художественного текста на примере русских народных сказок о животных. Автор решает задачу – развивать у детей «глобальное, детальное, критическое» восприятие сказки.

**Ключевые слова:** *дети-инофоны, сказки о животных, «глобальное, детальное, критическое» восприятие; методические приёмы.*

В работе с художественным текстом учитель первостепенную роль отводит восприятию детьми данного текста, так как очень часто дети читают (или слушают) текст, но не совсем понимают его. Такое происходит не только с детьми-инофонами, но и детьми-носителями русского языка. Поэтому обучение детей восприятию художественного текста является одной из актуальных проблем, чему в школьной программе в связи с принятием ФГОС уделяется большое внимание.

В данной статье речь пойдёт о том, как мы обучаем восприятию художественного текста детей-инофонов на примере русских народных сказок о животных в первый год обучения в школе.

Следует подчеркнуть, что для такой работы в первом классе дети-инофоны должны уметь хотя бы на бытовом уровне говорить по-русски. Поэтому мы считаем, что им до поступления в первый класс необходимо пройти подготовительный этап обучения (1 год). Занятия должны проводиться ежедневно (по 1 часу), кроме выходных, праздников и каникул. Для занятий предлагаем авторское учебное пособие «Учимся говорить по-русски» в 4 частях.

Учителю следует знать, что речевая деятельность на русском языке у детей-инофонов может быть успешно сформирована, если будет учитываться специфика их родного языка. Принимая во внимание, что в России среди мигрантов очень много детей с Кавказа и из Средней Азии, мы в нашей работе ориентируемся на эти языки.

На каждом занятии в живом учебном процессе связаны между собой обогащение словаря детей, развитие грамматического строя речи, её звуковой культуры, развитие диалогической и монологической речи.

После такого подготовительного курса детям-инофонам в первом классе уже легче воспринимать небольшие русские тексты.

Сказки о животных отличаются богатым, ярким, живым языком. Они по форме просты и ясны. Чёткость фабулы, быстрое развёртывание действий, малое количество персонажей, простота композиции, образность языка делают эти сказки очень привлекательными и доступными для детей-инофонов.

Несложные сюжеты отобранных нами сказок легко запоминаются, поэтому просто руководить детским восприятием: в нужный момент натолкнуть их на поиск, догадку, подвести к выводу, развивая «глобальное, детальное и критическое» восприятие [3, с. 43] текста.

Эмоциональность сказки, выразительность её языка настолько остро воспринимаются детьми, что они, как показывает опыт, слушают, боясь пропустить хоть одно слово. Присущие детям непосредственность восприятия, вера в истинность происходящего усиливают остроту впечатлений.

Воспринимать сказку – это значит воспринимать её тему, основную мысль, её героев с их поступками и характерами, обстановку, язык сказки.

В обучении умению правильно воспринимать сказку детьми-инофонами мы наметили следующие задачи:

1) развивать у детей уровень «глобального» восприятия сказки, т. е. умение определять то, о чём говорится в сказке, называть ее основных героев;

2) развивать «детальное» восприятие сказки, т. е. умение следить за последовательностью развития сюжета сказки, выделять некоторые её языковые особенности; слышать различную тональную окраску сказки; отмечать незнакомые слова;

3) развивать «критическое» восприятие сказки, т. е. формировать умение сопереживать персонажам сказки и давать их поступкам мотивированную оценку; умение просто, своими словами сформулировать основную мысль сказки; умение сопоставлять услышанное с фактами жизни; сравнивать русские сказки и сказки других народов (например, грузинские).

Для развития этих умений мы использовали такие методические приёмы: рассказывание (чтение) учителем сказки, объяснение новых слов, беседа, использование вопросов на развитие восприятия сказки, использование наглядности, хоровое и индивидуальное повторение трудных слов, рассматривание иллюстраций, словесное и графическое рисование и др.

*Подготовительная работа перед первичным восприятием сказки.*

Например, учитель называет русскую народную сказку «Маша и медведь» и спрашивает:

- Можно ли по названию сказки определить, о ком пойдёт речь?

Дети отвечают:

- Можно. О Маше и медведе.

Далее учитель обращает внимание детей на обложку книжки и спрашивает:

- Кто здесь нарисован?

Что у медведя за спиной?

Кто там сидит?

Возле чего стоит медведь?

Учитель называет новые слова (*короб, пенёк, пирожок*), объясняет их значение, сопровождая показом объекта (это один из приёмов). Без предварительного объяснения данных слов сказка не будет понята детьми, тем более эти слова повторяются в тексте несколько раз. Проводится хоровое и индивидуальное повторение данных слов. Затем учитель приступает к чтению (или рассказыванию) этой сказки.

*Рассказывание (чтение) учителем сказки.*

В педагогике справедливо считают, что народную сказку лучше детям рассказывать, а не читать по книге. Это обусловливается, с одной стороны, традицией народного творчества.

С другой стороны, дети видят рассказчика, его лицо, глаза, следят за мимикой и жестами, т.е. происходит общение. Сказка так, безусловно, лучше воспринимается и запоминается детьми. Здесь ведущая роль принадлежит учителю-сказочнику, от которого требуется соответствующая подготовка к рассказыванию.

Но если учитель не владеет умением рассказывать сказку, то лучше, конечно, прочитать её детям выразительно по книге. Художественное чтение сказки также представляет особую ценность. Здесь происходит дословная передача текста, который привлекает к себе детей не только смысловым содержанием, но и своей яркой образной формой. В нашем исследовании мы использовали и рассказывание, и чтение сказки. При этом руководствовались следующим положением о выразительности звучащей речи: «Выразительность определяется не силой голоса и не высотой тона, а подлинной внутренней напряжённостью, которая естественно выразится в глубоко прочувствованной интонации» [7, с. 42].

О языке рассказывания сказки существуют разные мнения. Е.А. Флёрина писала: «У рассказчика должен быть “свой” язык, – говорят некоторые, – и этим “естественным” языком он может рассказывать всё» [7, с. 53].

Однако Е.А. Флёрина отмечала, что в этом случае не обогащается восприятие детей, не вносится в их жизнь разнообразная и богатая культура слова «через лучшие литературные образы», и

поэтому учитель должен стремиться, рассказывая сказку, передать хоть в какой-то мере богатство её языка.

Следует отметить, что учитель при рассказывании (чтении) сказки медленно и правильно произносит слова с трудными для инофонов звуками. Данные слова в течение урока несколько раз повторяются детьми хором.

Широко распространённым приёмом, усиливающим воздействие сказки и способствующим лучшему её пониманию, является *рассматривание иллюстраций в книге*. Некоторые дети долго находятся под впечатлением иллюстраций, и это отвлекает их от внимательного слушания сказки. Поэтому, когда дети знакомятся с новой сказкой, целесообразнее показывать иллюстрации после чтения (или рассказывания). В тех случаях, когда сказка хорошо знакома детям (они много раз её слышали), показ иллюстраций до чтения и даже в процессе чтения не мешает.

Неплохо использовать в работе со сказкой сюжетные картинки. С помощью них учитель составляет картинный план, по которому рассказывает сказку, затем задаёт вопросы детям.

Многие учителя практикуют также прослушивание сказок в записи.

Но следует отметить, что лучшие результаты при слуховом восприятии достигаются в том случае, когда сказку в первый раз рассказывает или читает учитель, которого они видят.

Чтобы облегчить детям процесс восприятия сказки, мы применяем и такой приём, как рассказывание (чтение) учителем коротких сказок, одинаковых и противоположных по идейному содержанию. Иногда они дополняют друг друга, образ героя вырисовывается ярче, и мораль усваивается без особого труда.

Особое внимание мы уделяем *объяснению незнакомых слов*.

Как уже было нами отмечено, отдельные слова мы объясняем перед рассказыванием (чтением) сказки.

К другим незнакомым словам в ходе рассказывания (чтения) мы стараемся незаметно подставлять синонимы, а некоторые слова объясняются самим контекстом. Следует широко использовать *наглядность*: предметные картинки, сами предметы.

*Беседа*

После первого рассказывания (чтения) учителем новой сказки дети находятся под сильным впечатлением от услышанного, часто просят рассказать или прочитать ещё раз. Поэтому, чтобы не помешать восприятию сказки, мы даём время на осмысление и переработку полученных впечатлений. Чем глубже впечатление от сказки, тем длительнее эта переработка.

Через некоторое время мы беседуем о сказке. «*Вопросно-ответный характер общения* побуждает ребёнка воспроизводить не случайные, а наиболее значимые, существенные факты, сравнивать, рассуждать, обобщать» [1, с. 48-49]. Мы всегда помним о правильной методике постановки вопроса. Вопрос произносим чётко, конкретно, с помощью логического ударения ставим смысловые акценты; приучаем детей воспринимать вопрос с первого раза. Беседа развивает у детей все три вида восприятия: «глобальное, детальное, критическое».

Мы не пользуемся вопросами с целью выяснения понимания детьми сказочного вымысла в целом. А не делаем это потому, что боимся разрушить сказку, веру детей в реальность сказочного вымысла, которая ещё сильна в этом возрасте. Ребёнок данного возраста имеет какие-то правильные знания, являющиеся только элементами, исходя из которых можно опровергнуть реальность сказочного вымысла. Но отвлечься от воспринимаемого, обобщить имеющиеся знания и применить их для опровержения сказочного вымысла ребёнку не хочется, да и нам тоже... Это мир его героев, которым он верит и которыми живёт.

Для бесед по сказке можно выделить следующие категории вопросов и заданий по их направлению на развитие восприятия:

1. *Вопросы для развития глобального восприятия:*

- Про что эта сказка? (О чём рассказывается в сказке?)

2. *Вопросы для развития детального восприятия:*

а) вопросы, направленные на воспроизведение содержания сказки;

б) вопросы, привлекающие внимание детей к языку сказки, её образности.

Приведём пример работы над фрагментом сказки «Лиса, заяц и петух» (песенка петушка):

Учитель читает:

– Ку - ка - реку!

Иду на ногах,

В красных сапогах,

Несу косу на плечах:

Хочу лесу посечи,

Пошла, лиса, с печи!

– В этом отрывке много слов со звуком [у], назовите эти слова.

– Ку - ка - реку!

Иду ... несу ... косу...

Хочу... лису...

– Много раз в словах повторяются и звуки [с], [ч]. Приведите примеры этих слов.

– Несу... косу... лису...

Хочу... посечи... с печи...

– Повторение этих звуков помогает вызвать у лисы чувство тревоги, и ей кажется, что идёт кто-то очень страшный.

Послушайте, как я буду их произносить:

– у – у – у... су – чу – чи ...

в) вопросы, акцентирующие внимание на выразительности рассказывания (чтения) сказки:

– Интересно ли было вам слушать эту сказку? Почему?

Учитель менял свой голос, выражение лица? Когда он это делал?

3. *Вопросы и задания для развития критического восприятия:*

а) вопросы, формирующие у детей умение определять и мотивировать своё отношение к персонажам сказки.

Например:

– Кто вам не понравился в сказке «Кот, петух и лиса»? Почему?

А кто понравился? Почему?

К сказке «Лиса, заяц и петух» можно отнести такие вопросы:

– На самом ли деле петух был таким страшным? А каким он был?

Хорошо быть таким смелым, ловким и сообразительным?

Почему?

Так дети учатся мыслить, рассуждать, доказывать. Давая моральную оценку поступку героя, дети всегда стараются её обосновать и при этом судят о сказочном герое по его делам и поступкам. Им нравятся герои, которые совершают хорошие поступки, и не нравятся те, которые поступают плохо.

Следует отметить, что моральная оценка поступка сказочного персонажа и эмоциональное отношение детей к нему носят устойчивый характер.

Например, к каждому животному они проявляют определённое одно и то же по характеру эмоциональное отношение: лиса – хитрая, заяц – добрый, большей частью – беспомощный, медведь – неуклюжий, добродушный и т.д.

«Значительные трудности при характеристике героев учащиеся испытывают потому, что не владеют соответствующей терминологией. В связи с этим они охотнее используют описание конкретного проявления качества, а не его определение с помощью термина. Задача учителя состоит в том, чтобы, анализируя произведение с учащимися, постоянно вводить в их речь слова, которыми характеризуются моральные, интеллектуальные, эмоциональные качества действующих лиц» [5, с. 111].

б) вопросы на сопоставление услышанного (в сказке) с фактами жизни.

Например:

(по сказке «Кот, петух и лиса»).

- Рассказали бы вы непослушным мальчикам и девочкам эту сказку? Почему?

У вас есть такие друзья, которые помогают вам в трудную минуту? А вы помогали кому-либо?

в) вопросы на сравнение русских и грузинских народных сказок.

Эту работу мы начинали с того, что читали детям грузинские народные сказки о животных. Например, «Лев и заяц», «Лиса, баран и птичка», «Блоха и муравей», «Краснух» и др. После этого проводили беседу, в которой акцентировали внимание детей на следующих вопросах:

– Где происходят события в грузинских народных сказках?

– Какие животные и птицы присутствуют в этих сказках?

– Кто из героев грузинских сказок вам особенно понравился и почему?

– Похожи ли эти герои на героев русских народных сказок?

– Какими словами обычно начинаются и заканчиваются грузинские и русские народные сказки?

В ходе этой беседы мы зачитывали отдельные места из грузинских и русских сказок.

В грузинских сказках часто встречаются такие слова:

саламури – свирель;

хурджин – перемётная сумка;

чонгури – струнный музыкальный инструмент;

када – слоёный пирог;

зурна – дудка и др.

Не следует заострять особого внимания на этих словах. Они знакомы детям с Кавказа (особенно носителям грузинского языка) и могут пригодиться лишь при рассказывании грузинских сказок на русском языке.

Учитель объясняет, что такие слова встречаются в грузинских сказках потому, что эти предметы изготавливают в Грузии, где и пользуются ими, а в русском языке они употребляются тогда, когда речь идёт об этих предметах.

В первую очередь учитель должен обращать внимание детей на русские слова, которые должны войти в их активную лексику [2, с. 55-60].

*В работе по обучению восприятию сказок большую роль следует отводить словесному и графическому рисованию.*

Мы согласны с Н.Н. Светловской, что подобная работа эффективна для развития творческого воображения детей, которым «надо научиться видеть за словами картины и образы, без труда не только называть тему любой нарисованной произведением картины, но

и представлять детали каждого изображения, сопутствующие им цвета, звуки, обстоятельства» [4, с. 13].

Учитель может обращаться и к постановке с детьми живых картин, т.е. показу отдельных моментов из сказки в костюмах, используя мимику и жесты.

Приведём в пример фрагмент беседы по сказке «Лиса, заяц и петух».

Учитель: – Каким вы представляете петуха в сказке?

Дети: – Сердитым, смелым ...

Учитель: – Как он стоит? Как смотрит? Как держит косу? Как кричит? Покажите.

Дети: – Он поднял голову, стоит прямо... смотрит сердито... грозно ... вот так... (показывают), держит косу ... вот так ... (показывают) и кричит очень громко: ку – ка – ре – ку – у – у ...

Графическому и словесному рисованию «необходимо учить последовательно. Начинать, как справедливо отмечается в методической литературе, целесообразно с сопоставления иллюстрации, которая дана в книге, с тем отрывком текста, который соответствует рисунку художника. Ученики убеждаются в том, что художник передаёт в картине то самое характерное, что подчёркивает писатель в герое, в природе и т.д.

Словесная картина статична.

Ошибка многих школьников состоит в том, что они статичное изображение подменяют динамическим, и в одной картине сливают несколько, тем самым словесное рисование подменяют пересказом» [6, с. 103].

Чтобы такого не было, учителю следует часто проводить словесное и графическое рисование.

Можно предложить детям такие вопросы и задания:

1. Каким вы представляете лес, по которому идёт медведь с коробом? («Маша и медведь»).

2. Нарисуйте теремок, где живут зверюшки («Теремок»). Почему он такой?

3. Как бы выглядел колобок, если бы вы его нарисовали?

4. Представьте встречу петушка (из русской сказки «Петушок и бобовое зернышко») с муравьём (из грузинской сказки «Блоха и муравей») после той истории, которая произошла с ними. Что бы они могли друг другу сказать?

5. Нарисуйте, что вам больше всего запомнилось в вашей любимой сказке. Объясните, что вы нарисовали и как.

Такая работа ведёт к правильному восприятию и пониманию художественного текста, а также развивает у детей-инофонов



творческое воображение, что, в свою очередь, способствует их речевому развитию.

### **Список литературы**

1. Бородич А.М. Методика развития речи детей. 2-е изд., перераб. М.: Просвещение, 1981. 255 с.
2. Данелян Е.Г. Сказки как средство развития устной речи шестилеток в русской школе с многонациональным учащимся: дис. ... канд. пед. наук. М., 1988. 187 л.
3. Леонтьев А.Н. Проблемы развития психики. 4-е изд. М.: Изд-во МГУ, 1981. 584 с.
4. Светловская Н.Н. Учимся любить книгу: пособие для занятий внеклассным чтением в подготовительных классах общеобразовательных школ и ст. (подгот.) группах дошкольных учреждений. М.: Просвещение, 1982. 112 с.
5. Светловская Н.Н. Психологические особенности восприятия художественного произведения младшими школьниками // Львов М.Р., Рамзаева Т.Г., Светловская Н.Н. Методика обучения русскому языку в начальных классах. М.: Просвещение, 1987. 415 с.
6. Сидоренкова В.В. Некоторые творческие приёмы чтения в начальной школе / сост. В.Г. Горецкий, М.И. Оморокова. М., 1964. с. 103.
7. Флёрина Е.А. Живое слово в дошкольном учреждении. М.: Учпедгиз, 1939. 94 с.

## **TEACHING CHILDREN INOFONOV PERCEPTION OF ART ON THE EXAMPLE TEXT RUSSIAN FOLK TALES**

**E.G. Danelyan**

Tver State University

This article states how to educate children-inofonov perception of a literary text by the example of Russian folk tales. The author solves the problem - to develop in children a «global, detailed, critical», the perception of a fairy tale.

**Keywords:** *children inofony, tales about animals, "global, detailed, critical" perception; methodological techniques.*

### *Об авторе:*

ДАНЕЛЯН Елизавета Григорьевна – кандидат педагогических наук, доцент кафедры русского языка с методикой начального обучения педагогического факультета ФГБОУ ВО «Тверской государственный университет» (170100, г. Тверь, ул. Желябова, 33), e-mail: liza.danelyan@yandex.ru